

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
一、行政區域		
館長室	Director's Office	
辦公室	Office Staff Workroom Staff Offices (建議採用)	
辦公區	Staff Workroom (建議採用) Administrative Area Admin Area	<ul style="list-style-type: none"> ▶「Admin Suit」亦有辦公室之意，然現行公共圖書館辦公室規模大多未及 Suit 規模，不建議採用。 ▶Administrative 用縮寫，標示上較節省空間亦可採用「Admin Area」
校對室	Proofreading Room	
裝訂室	Binding Room	
志工服務隊	Volunteers	

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
二、閱覽與推廣服務用語		
今日借書、期刊 請於□□□年□□月□□日前歸還	Please Return Borrowed Books/Periodicals before/on □□□□(year)□□(month)□□(day)	
今日借熱門館藏/視聽資料 請於□□□年□□月□□日前歸還	For Popular Collections/Audio-visual Materials Checked out Today, Please Return before/on □□□□(year) □□(month) □□(day)	
今日借還書及辦證已過。 借還書及辦證時間 週日及週一 9:00 – 16:30 週二至週六 8:30 – 20:30	Closed. Library Card Application & Book Circulation Hours Sunday & Monday 9:00 – 16:30 Tuesday to Saturday 8:30 – 20:30	
開放時間 週日及週一 9:00 – 17:00 週二至週六 8:30 – 21:00	Opening Hours Sunday & Monday, 9:00 - 17:00 Tuesday to Saturday, 8:30 -21:00	<ul style="list-style-type: none"> ▶原 103 年版英文詞彙 Open Hours 修正為 Opening Hours. ▶開放時間亦可用「Open Hours of Service」，建議採用簡易敘述「Open Hours」。 ▶原 103 年版英文詞彙意為國定假日及每週一休館，建議修正為週一及國定假日休館。

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
<p>辦證及借還書在閉館前 30 分鐘截止</p> <p>週一及國定假日休館</p>	<p>Library Card Application & Book Circulation Closed at 30 Minutes before Closing Time.</p> <p>Closed on Mondays and National Holidays.</p>	<p>因為週一休館是每週發生的，是與其他單位不同的，而國定假日則是各單位都放假的，故為提醒讀者，應先放週一休館。</p>
<p>開放時間</p> <p>週日及週一 9:00 – 17:00</p> <p>週二至週六 8:30 – 21:00</p> <p>辦證及借還書在閉館前 30 分鐘截止</p> <p>每月第一個星期四及國定假日休館</p>	<p>Opening Hours</p> <p>Sunday & Monday 9:00 – 17:00</p> <p>Tuesday to Saturday 8:30 – 21:00</p> <p>Library Card Application & Book Circulation Close at 30 Minutes before Closing Time</p> <p>Closed on the first Thursday of each month and National Holidays.</p>	<p>▶原 107 年版英文詞彙 Open Hours 修正為 Opening Hours。</p> <p>▶開放時間亦可用「Open Hours of Service」，建議採用簡易敘述「Open Hours」。</p> <p>▶原英文詞彙意為國定假日及每月第一個星期四休館，建議修正為每月第一個星期四及國定假日休館。</p> <p>因為第一個星期四休館是與其他單位不同的，而國定假日則是各單位都放假的，故為提醒讀者，應先放每月第一個星期四休館。</p>
<p>最近閉館日</p>	<p>Upcoming Closure(s)</p>	
<p>服務項目</p>	<p>Scope of Services</p>	
<p>辦證</p>	<p>Library Cards</p>	
<p>流通服務</p>	<p>Circulation</p>	
<p>借書</p>	<p>Borrowing</p>	

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
還書	Returning	
借還書	Borrowing and Returning (建議採用) Circulation	
自助借書	Self-Checkout	
遺失物品登記	Lost & Found	
輪椅、愛心傘、老花眼鏡借用	Courtesy Wheelchairs, Umbrellas & Reading Glasses	
場地租借	Space Rental (建議採用) Facilities Service Venue Hire	
終身學習護照	Lifelong Learning Passport	
圖書郵遞服務 圖書館郵寄服務 郵寄遞送服務	Books by Mail (建議採用) Mail-Order Library Service Mail-Order Delivery	▶英文詞彙取自國家教育研究院雙語詞彙之圖書館學與資訊科學大辭典，建議採用「Books by Mail」較符應服務現況用語
郵政借書服務	Book-by-Mail Service	
圖書資料推介	Materials Recommendation	

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
館際合作	Interlibrary Loan	▶中文雖為館際合作，但實質服務為館際互借與文獻傳遞服務(Interlibrary Loan & Document Delivery Service) 故使用 Interlibrary Loan 即可。
班訪	Class Visit	
圖書館利用指導 圖書館利用訓練 圖書館利用教育 (建議採用)	Library Instruction	
圖書館導覽	Library Orientation	
圖書館參訪	Library Tour	
代售影印磁卡	Copy Cards for Sale	
超商借書服務	Convenience Store Book Loan Service	
圖書交換 好書交換	Book Exchange (建議採用) Book Swapping	
雜誌交換	Magazine Swapping	
歡迎取閱	Free Materials Please Take One (建議採用)	

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
活動訊息公告	Activity Information Programs & Events (建議採用)	<ul style="list-style-type: none"> ▶指圖書館所舉辦各項活動的相關資訊(不含其他資訊的公告) ▶原 107 年版詞彙 Information & Activities 修正為 Programs & Events
閱畢後，請放回原位	Please Reshelve Books After Use.	<ul style="list-style-type: none"> ▶原 103 年版英文詞彙用 Please Reshelf Books After Reading (經查 Merrian-Webster Dictionary 字典無 reshelf 一字，應為 reshelve, reshelve: to restore (as books) to a shelf。)
閱畢後，請勿上架	Please DO NOT Reshelve Books . (建議採用) Please DO NOT Reshelve Items.	<ul style="list-style-type: none"> ▶原 107 年版詞彙 Please Reshelve Books After Use.修正為 Please Reshelve After Use. (刪除 Books 一字) ▶原 107 年版詞彙 Please DO NOT Reshelve Books.修正為 Please DO NOT Reshelve. (刪除 Books 一字)
歡迎外借	Available for Loan	
限館內閱覽	Library Use Only	<ul style="list-style-type: none"> ▶原 103 年版英文詞彙為 In-library Use Only (刪除 In)
圖書資料推介卡	Purchase Suggestion Form (建議採用) Materials Recommendation Form	

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
三、一般閱覽空間及設施設備用語		
圖書館入口	Entrance Library Entrance	
閱覽室	Reading Room	▶有獨立隔間與出入口供閱一般圖書的閱覽空間，其中不需另為一般圖書設置標示
閱覽區	Public Area Reading Area	▶無獨立隔間與出入口供閱一般圖書的閱覽空間，其中不需另為一般圖書設置標示
影印（區）	Photocopying Photocopy Photocopy Service (建議採用)	▶原 103 年版英文詞彙 Photocopy
學習 E 樂園	E-Learning Center	
資訊檢索（區）	Information Search (建議採用) Information Retrieval	▶原 103 年版英文詞彙為 Information Retrieval，為圖書館專業術語；建議用 Information Search 較為親民易懂。
電腦網路區	Internet	
筆記型電腦區	Laptop Plug-in Access	
書表填寫區	Application Forms Application / Forms Filling Fill out Here	▶圖書館設有書表填寫專區(提供各類申請表單及書寫用筆)使用 Application / Forms Filling Fill out Here 一詞

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
		<ul style="list-style-type: none"> ▶圖書館提供申請書表，讀者可在館內任何地方填寫後交予櫃臺，則用 Application Form。 ▶原 103 年版英文詞彙為 Application Forms Filling
一般圖書區	Fiction & Non-Fiction (建議採用) General Collections	▶指期刊、報紙、參考資料、兒童圖書、特藏資料以外的綜合性館藏，且未設立獨立閱覽空間者。建議採館藏行銷式標示，告知讀者此區館藏為 Fiction & Non-Fiction。
中文圖書（區）	Chinese Books	▶原 103 年版英文詞彙為 Chinese Book Collections，應用於圖書館內標示，建議只要用 Chinese Books 即可，不需要加上 Collections
外文圖書（區）	Foreign Language Books	<ul style="list-style-type: none"> ▶原 103 年版英文詞彙為 Foreign Language Book Collections，應用於圖書館內標示，建議只要用 Foreign Language Books 即可，不需要加上 Collections。 ▶但應用於介紹內容時可用 Foreign Language Book Collections，以說明為圖書館的外文館藏。
書展 / 圖書展示	Book Fair	
主題書展區	Book Display (建議採用) Featured Book Display	<ul style="list-style-type: none"> ▶原 103 年版英文詞彙為 Special Subject Exhibition，然書展有別於一般的展覽，故不建議用 Exhibition。 ▶又，主題書展會展出各個不同主題的各種類型圖書，建議只要標示 Book Display 就好了；甚至根本不用做固定標示，而是因應每次展出主題做設計，如「推理小說」，「我不記

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
		得書名，只記得封面是紅色(I don't remember the title, but the cover was.....)」.....。
得獎圖書(區)	Award Winners (建議採用) Award Winning Books	▶原 103 年版英文詞彙 Award-winning Books Area，建議省略 Area。因為圖書館多半是以書櫃典藏得獎圖書，不到 Area 的規模，標示只是告知讀者這些都是得獎圖書即可。
館藏特色區	Collection Highlights	
書庫區	Open Shelves	▶用以區分同一閱覽空間中書架與閱覽座位區分明顯者，前者用書庫區，後者用閱覽區
開架書庫 開架式書庫	Open Stacks Open Access Collection	▶公共圖書館已是全館開架，建議不需特別標示開架書庫；若有閉架書庫，僅標示閉架書庫即可。
開架閱覽區	Fiction & Non-Fiction	
書庫	Closed Stacks	▶指閉架式管理之書庫
閉架式書庫 閉架書庫	Closed Stacks (建議採用) Closed Access Collection	
閉架式圖書館	Closed Access Library	
密集書架 密集書庫區	Compact Shelves	
罕用書典藏庫	Reservoir Library	

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
罕用書庫	Repository - Closed Stacks Repository Collection Lesser Used Materials/Collection	▶建議依書類標示。若為閉架式書庫，建議使用 Closed Stacks。
地震發生時，請遠離書架，以免危險。	Stay away from bookcases during an earthquake.	
研究小間	Study Carrel	
自修室	Study Room Study Area	
綜合服務臺 / 服務臺	Information	
流通服務臺	Circulation Desk	
自助借書系統	Self-Charging System	
自助借書站	Self-Checkout Stations	
自助借書機	Self-Checkout Machines	
自助借還書機	Self-Renewal Machine	讀者可自行借書與續借之設備。
還書箱 / 還書口	Book Return (建議採用) Book Drop	

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
館藏查詢電腦	Catalog Search Only	▶原 103 年版英文詞彙 Catalog Search，但館藏查詢電腦，常是限制該電腦只能查詢館藏，故建議加上 Only。
圖書除菌機	Book Sterilizer	▶原 103 年版英文詞彙為 Sterilizer for Books
置物櫃	Lockers	
意見箱	Suggestions Box	▶原 103 年版英文詞彙 Suggestions
書車	Book Cart	▶原 107 年版詞彙 Book Truck 修正為 Book Cart

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
四、兒童及青少年資料與閱覽空間用語		
嬰幼兒區	Baby Zone	
學齡前幼兒讀物區	Preschool Area (建議採用) Preschool Children's Reading Area Reading Area for Preschoolers	▶若是設在兒童室或兒童區內，可精簡標示為 Preschool Area。
Bookstart 親子共讀區	Bookstart Corner Bookstart Family Reading Area	▶若設在兒童區一隅，建議精簡標示為 Bookstart Corner；若獨立一區則標示為 Bookstart Family Reading Area。
兒童圖書館	Children's Library	
兒童區	Kids' Zone	▶原 107 年版詞彙 Kid Zone 修正為 Kids' Zone
兒童閱覽室	Children's Room	▶原 103 年版英文詞彙 Children's Reading Room
兒童閱覽區	Children's Area	▶原 103 年版英文詞彙 Children's Reading Area
親子共讀區	Family Reading Area	
學齡兒童讀物區	Children's Books	▶原 103 年版英文詞彙 Children's Reading Area 意為兒童閱讀區，而非讀物區，如欲標示兒童讀物區，可採用 Children's Books
繪本區	Picture Books	
兒童漫畫（區）	Children's Comics	

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
兒童期刊區 (室)	Children's Periodicals	▶若設在兒童區(室)內，則只需標示 Periodicals 或 Magazines 即可。
兒童圖書；童書	Children's Books	
兒童讀物	Children's Reading Materials	
中文童書	Chinese Children's Books	
外文童書	Foreign Language Children's Books	
英文童書	Children's Books in English (建議採用) English Children's Books	
小博士信箱	Child Scholars	▶原 103 年版英文詞彙為 Kid Scholars
暑假作業閱讀專區	Summer Reading	
兒童圖書週	Children's Book Week	
閱讀認證區	Reading Certificate Area	
青少年區	Teen Zone	
青少年閱覽室	Teen Reading Room (建議採用) Young Adults' Reading Room	▶根據 Wikipedia，teenagers 是指 13-19 歲，而 young adults 則是 18-32 歲；標示常設計成兩排，第一排大字 TEENS，第二排較小字 Reading Room。國內青少年服務通常鎖定在國高中生，故建議用 Teen，而不要用 Young Adults。
青少年閱覽區	Teen Reading Area (建議採用) Young Adults' Reading Area	

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
青少年空間	Teen Spaces	
青少年圖書	Teen Book (建議採用) Young Adult Book	

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
五、期刊報紙資料及閱覽空間用語		
期刊室	Periodicals Room	
期刊區	Periodicals Periodicals Area	▶若為開放空間，只需標示 Periodicals 即可，無需強調 Area (Periodical Area)。日文與外文期刊數量不多時，只要標示 Periodicals，建議不再區分中文期刊、日文期刊、外文期刊。
期刊報紙 (區)	Periodicals / Newspapers	
期刊合訂本 (區)	Bound Periodicals	▶原 103 年版英文詞彙 Bound Periodicals (Area) 由閱覽單位依空間配置決定中文是否標示「區 (Area)」字
期刊	Periodicals	▶圖書館之外文期刊種數不多時，建議僅標示期刊即可，無需細分中文期刊或外文期刊。
中文期刊	Periodicals (Chinese) (建議採用) Chinese Periodicals	
日文期刊	Periodicals (Japanese) (建議採用) Japanese Periodicals	
外文期刊	Periodicals (Foreign Language) (建議採用) Foreign Language Periodicals	

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
贈閱期刊	Free Periodicals Gift Periodicals	
學報區	Journals	
近二個月報紙 (區)	Newspapers (Last 2 Months)	
當月報紙 (區)	Newspapers (Current Month)	▶原 107 年版詞彙 Newspapers (This Month) 修正為 Newspapers (Current Month)
報紙合訂本 (區)	Bound Newspapers (Area)	▶由閱覽單位依空間配置決定中文是否標示 「區 (Area)」字
報紙閱覽 (區)	Newspapers	▶由閱覽單位依空間配置決定中文是否標示 「區 (Area)」字

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
六、參考資料及閱覽空間用語		
參考室	Reference Room	▶現在大部分圖書館都沒有隔間為室，故只要標示 Reference 即可。
參考資料（區）	Reference (建議採用) Reference Collection	▶圖書館西文參考資料若數量有限，建議只要標示參考資料即可，無需區分中外文。
參考諮詢服務	Reference & Information Services	
參考圖書	Reference Books	
中文參考資料	Reference (Chinese) (建議採用) Chinese References	▶原 103 年版英文詞彙 Chinese Reference Resources
外文參考資料	Reference (Foreign Language) (建議採用) Foreign Language References	▶原 103 年版英文詞彙 Foreign Language References ▶圖書館外文參考資料若數量有限，建議只要標示參考資料即可，無需區分中外文。
輿圖區	Maps Maps & Atlases	▶單張地圖為 Maps，成冊之地圖集為 Atlases；請視館藏情況選擇適當的標示。
剪輯資料（區）	Clippings	
縮影資料檢索	Microfilm Retrieval	

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
七、視聽資料及閱覽空間用語		
視聽室	Audio-Visual Room	
視聽資料閱覽區	Audio-Visual Viewing (建議採用) Audio-Visual Materials	▶原 103 年版英文詞彙 Audio-visual Material Viewing
團體欣賞室	Audio-Visual Group Viewing (建議採用) Group Room	▶原 103 年版英文詞彙 Audio-visual Group Viewing Room
親子觀賞室	Family Viewing Family Room	▶原 103 年版英文詞彙 Family Viewing Room，在視聽區，不言自明是觀賞視聽資料。若設在視聽區，建議英文標示為 Family Room 即可。
錄音室	Recording Room	
錄音區	Recording Area	
隨選視訊 (區)	Video-On-Demand	
視聽資料 (區)	Audio-Visual Materials	
視聽資料/多媒體資料 視聽/多媒體資料	Audiovisual and Multimedia Materials	▶原 103 年版英文詞彙 Audio-visual Materials / Multimedia

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
八、特色資料及閱覽空間用語		
漫畫區	Comics	
主題漫畫 (區)	__xx Comics	▶主題漫畫，宜標示主題。
動漫區	Graphic Books	
漫畫參考資料 (區)	Comic References	▶原 107 年版詞彙 Comics References 修正為 Comic References
漫畫；漫畫書	Comic Book	
中文漫畫童書	Chinese Comic Books for Kids	
漫畫童書	Comic Books for Kids	
中英雙語兒童書	Children's Bilingual Books	
中國大陸簡體字圖書	Simplified Chinese	
多元文化區	Multicultural Zone	
多元文化資料中心	Multicultural Information Center	
新移民閱讀專櫃/區	New Immigrants Resources (建議採用) For New Immigrants Resources for New Immigrants	▶原 103 年版英文詞彙為 New Immigrants Materials Shelf / Area，建議刪除 Shelf / Area。建議採用行銷導向標示: For New Immigrants，若要忠於中文，建議用 New Immigrants Resources，不要再加上 shelf。

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
成人教育資源中心	Adult Education Resource Center	▶原 103 年版英文詞彙為 Adult Education Center，讀者可能會誤以為成人進修的地方，建議使用 Adult Education Resource Center，強調資源。
成人學習資源中心	Adult Learning Resources Center	
社區資訊中心	Community Information Center	
美國資料中心	American Corner	
英語學習專區	English Learning Zone	
留學資料中心	Information Center on Study Abroad	
留學諮詢	Study Abroad Information Services	
樂齡區	Senior Zone	
○○市○○區樂齡學習中心	○○ District Senior Active Learning Center of ○○ City	
○○樂齡學習示範中心	○○ Active Learning Demonstration Center for Senior Citizens	
臺灣原住民族資料專區/櫃	Taiwan Aboriginal Materials	▶原 103 年版英文詞彙為 Taiwan Aboriginal Materials Shelf / Area，建議刪除 Shelf / Area。
玩具圖書館	Toy Library	
職涯資訊中心	Career Information Center	

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
九、其他類型資料及閱覽空間用語		
大字書	Large Print Books Large-Print Materials	▶大字書通常是 16-18 點字，至少要大於 14 點。
小冊子	Pamphlets	▶原 103 年版英文詞彙為 Pamphlet(沒有 s) ▶小冊子，通常指 49 頁以內的文獻，因內容具有時效性、裝訂簡易等灰色文獻特性，圖書館常以資料夾或資料盒分組分類，獨立典藏。
政府公報（區）	Gazettes	▶原 107 年版詞彙 Ggazettes 修正為 Gazettes
市政資料區	City Gov. Publications City Govt Publications	▶xx 市政資料區 xxx City Gov. Publications
臺中學專區	Taichung Studies	
政府出版品	Government Publications	▶原 103 年版英文詞彙為 Official Periodicals
地方文獻	Local Documents	
客家文史區	Hakka Collections	
創客空間	Maker Space	
館史室	Library Archives Room	

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
十、特殊讀者服務、資料及設施設備用語		
視障服務	Services for the Visually Impaired	
視障訊息	Bulletins for the Visually Impaired	
視障專書 (點字書/雙視圖書)	Braille Books	
點字書	Braille Books (建議採用) Books for the Blind	▶若為獨立書庫，建議標示為 Braille Collection；若僅陳列於書架或書櫃，建議標示為 Braille Books。
點字書庫	Braille Collection Braille Book Stacks	
點字資源	Braille Resources	
讀報區	Newspaper Reading Aloud	
傳真服務 (可供聽語障市民使用)	Fax Service (For the Hearing or Speech Impaired)	
有聲書 / 有聲圖書	Audio Books	

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
十一、文教及其他活動空間用語		
多功能活動室	Multifunction Room	
研習教室	Training Room	
音樂廳	Music Hall	
展示室	Exhibition Room	
展示區	Exhibition Area	
討論室	Group Rooms (建議採用) Discussion Room Study Spaces Study Cells Personal Work Station	
控制室	Control Room	
貴賓室	Reception Room	
會議室	Meeting Room	
會議廳	Conference Hall	
國際會議廳	International Conference Hall	

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
電腦教室 電腦資源教室	Computer Lab	
演講廳	Lecture Hall	
藝文走廊	Exhibition Corridor	
藝文展覽室	Art Gallery	
藝廊	Gallery	

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
十二、公共服務及設施設備用語		
平面圖 / 樓層平面圖	Floor Plan	
____樓平面圖	__ Floor Plan ▶1st Floor Plan, 2nd Floor Plan 3rd Floor Plan, 4th Floor Plan 5th Floor Plan (建議採用) ▶First Floor Plan, Second Floor Plan Third Floor Plan, Fourth Floor Plan Fifth Floor Plan	▶樓層建議以序號表示，如 1st、2nd、3rd、4th、5th。 ▶以全稱或縮寫皆可但應全館標示一致
哺集乳室	Lactation Room (建議採用) Breastfeeding Room	
育嬰室	Nursery Room	
洗手間	Restroom	
女洗手間 / 女廁	Ladies' Restroom	
男洗手間 / 男廁	Gentlemen's Restroom	▶原 103 年版英文詞彙為 Men's Restroom
無障礙及親子廁所	Restroom for the Disabled and Parents with Infants	

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
無障礙廁所	Accessible Restroom	原英文詞彙 Restroom for the Disabled
親子廁所	Family Restroom	
尿布更換臺	Diaper Changing Table (建議採用) Diaper Changing Station Baby Changing Table Baby Changing Station	
電梯	Elevator	
無障礙電梯	Accessible Elevator Disabled Only Disabled Elevator	▶原 103 年版英文詞彙 Elevator for the Disabled 建議標示 Elevator 就可以了，若要強調僅限有障礙者使用，則建議用 Disabled Only。
本電梯限停__、__、__	2nd & 3rd Floors Only (建議採用) Second & Third Floors Only Fls __, __, __ Only	▶若僅停兩個樓層或是連續的樓層，建議將樓層數放在前面。
本電梯通達各樓層（第二、三層樓除外）	All Floors (Except 2F and 3F)	
樓梯	Stairs	▶原 107 年版詞彙 Stairway 修正為 Stairs
公布欄	Bulletin Board	

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
公用電腦	Public Access Computers Public Computers	
公用電話	Pay Phone Pay Telephone (建議採用)	
飲水機	Drinking Fountain Water Fountain (建議採用)	
服務鈴	Ring for Service (建議採用) Service Ring	<ul style="list-style-type: none"> ▶Service Ring 是指服務鈴，用於設施標示。 ▶Ring for Service 意為「需要服務，請按鈴」，用於服務標示。 ▶原 103 年版英文詞彙僅列 Service Ring。選用時應釐清標示的用意為何，圖書館通常不是要標示那個鈴，而是要標示若有需要服務，請按鈴。故此版兩種表示法都列出供參。
無障礙坡道	Accessible Ramp (建議採用) Wheelchair Ramp	▶無障礙坡道不只是給輪椅族，資深公民、腿腳暫不方便時，都可以利用，故建議使用 Accessible Ramp。
停車場	Parking Lot	
監視系統錄影中	Video Surveillance in Use	
清潔間	Janitor Room Maintenance Room	

中文詞彙	英文詞彙	說明
十三、消防安全及機電設施設備用語		
防空避難室	Air-Raid Shelter	
避難方向	Evacuation Route	
避難逃生路線 緊急逃生路線	Evacuation Route Emergency Evacuation Route	▶原中文詞彙為避難逃生路線圖（兩種寫法都可以）；緊急逃生路線是在發生火災等緊急情況時，迅速離開建築物的路線標示；通常以箭頭標示，指示出口路線。
避難逃生路線圖	Evacuation map Emergency Evacuation map	▶避難逃生路線圖，應清楚標示各區消防安全設備位置及通往室外之避難逃生路線，張貼於人員進出顯而易見之位置。緊急逃生路線圖之標示應包含下列項目：1.現在位置；2.平面圖及逃生路線指標；3.安全門、安全梯之位置；4.避難器具位置；5.滅火器及室內消防栓之位置。
滅火器	Fire Extinguisher	
緊急出口/逃生方向	Exit Emergency Exit	
緊急求助鈴	Emergency Button	
緊急疏散計畫	Evacuation plan Emergency Evacuation plan	

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
機電室	Mechanical Room	
空調室	Utility Room	
儲藏室	Storage (建議採用) Storeroom	

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
十四、館藏資料與館藏行銷		
【圖書形制】		
布書	Cloth Books	
立體書	Pop-Up Books	
音效書	Sound Books	
遊戲書	Game Books	
硬頁書	Board Books	
橋梁書（區）	Bridging Books	
翻翻書	Lift the Flap Books	
觸摸書	Touch and Feel Books Tactile Books	

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
【中文圖書十大類】		
總類	Generalities	
哲學類	Philosophy	
宗教類	Religion	
科學類	Sciences	
應用科學類	Applied Sciences	
社會科學類	Social Sciences	
史地類	History and Geography	
中國史地	History and Geography of China	
世界史地	World History and Geography	
語言文學類	Linguistics and Literature	
藝術類	Arts	

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
【影片分級】		
普遍級	General	
保護級	Protected	
輔導級	Parental Guidance	
限制級	Restricted	
【館藏行銷用語舉例】		
好書推介	Book Recommendations	原中文詞彙為「書籍介紹」，建議採「好書推介」較符合英文 recommendation 的意思。
得獎圖書	Award Winners	
新到圖書	New Arrivals	
新書	New Adult Books	
新書展示（區）	New Arrivals (建議採用) New Books	
暢銷書	Best Seller	
暢銷榜	Best Sellers	

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
精選中文影碟/中文影碟推薦	Selected Chinese New DVDs	
精選影碟/影碟推薦	Selected New DVDs	
兒童新書	New Children's Books	
熱門兒童新書	Popular New Children's Books	
每月兒童新書	Children's Books of the Month	
每月精選中文兒童新書	Monthly Selected Chinese New Children's Books	
年度兒童新書	Children's Books of the Year	
熱門新書	Popular New Adult Books	
每月一書	Book of the Month	
每月中文新書推薦	Monthly Selected Chinese New Books	
每月新書	Books of the Month	
每月新書推薦	Monthly Selected New Books	
每月精選	Best Books of the Month	

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
每月精選____書	Top “#” Books of the Month	
年度新書	Books of the Year	2018 年度新書 New Books in 2018
年度新書推薦	Yearly Selected New Books	
年度精選	Best Books of the Year	
年度精選____書	Top “#” Books of the Year	
此生必讀百書	100 Books to Read in a Lifetime	
政府資訊	Government Information	
旅遊資訊	Travel Information	
健康資訊	Health Information	
老人學資訊	Gerontological Information Senior Resources	
職涯資訊	Career Information	
展覽書不外借 展示期間不外借 (建議採用)	Library Use Only (建議採用) On Display Not for Circulation	

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
<p>【架上行銷用語舉例】</p> <p>書架上可依讀者閱讀偏好或是熱門議題，設計架上標示，以幫助讀者即架檢書，而不僅是標示起迄類號。</p>		
大眾文學	Popular Literature	820
大數據	Big Data	312.74
女性傳記	Women's Biography	781.052 ; 782.22
工具軟體	Application and Software	312.4 ; 312.49
中國文學經典	Classical Chinese Literature	830
中國古典文學	Classical Chinese Literature	
中國語讀本	Readers	802.8
中醫；中國醫學	Chinese Medicine	413 中國醫學 Chinese medicine
心理學	Psychology	170 心理學 172 生理心理學 173 一般心理 173.1 兒童(青少年)心理學 173.2 青年心理學 173.3 成人心理學 173.5 老年心理學 174 比較 心理學 175 離常心理學；超心理學 176 心理學 各論 177 應用心理學 178 臨床心理學 179 心 理計量；心理測量

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
心理勵志	Spirituality	177.1 溝通心理學 177.2 成功的人生；成功法入此 177.3 人際關係
手工藝	Handicraft and Craft	426 家庭手藝 Domestic handicraft
文書軟體	Word Processing	312.9
文學小說	Literary Novel	博客來
文學小說分類	Literature Fiction Genres	
文學研究	Literary Studies	
日本文學	Japanese Literature	861 日本文學 Japanese literature
世界經典文學	Classical World Literature	
民間文學	Folk Literature	858 民間文學
民間故事	Folk Tales Literature	民間故事及傳說 入 539.52
民間歌謠	Folk Songs	539.1
生涯規劃	Career Planning	192.1 個人倫理;修身(生涯規劃)
生態文學	Eco Literature	810.1637；810.74

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
	Ecological Literature	
生態旅遊	Ecotourism	992
再生能源	Biomass Energy	554.68 Biomass energy，以構成生物體的有機質為燃料的再生能源，主要是農業廢棄物及農林產品加工業廢棄物、薪柴、人畜糞便、城鎮生活垃圾等四個方面的開發應用。
名人傳記	Biography Biographies & Memoirs	782 中國傳記 Chinese biography 783-787 各國傳記
考試用書	Test Prep	▶原 107 年版詞彙 Examination Book / Exam Book 修正為 Test Prep (Test Preparation 簡稱)
自然生態	Natural Ecology	367 生態學 Ecology
自然科普	Popular Science	
行銷/市場	Marketing	496
作業系統	Operating System	312.53
投資理財	Finance and Investment	563 金融各論 Finance topics /563.5 投資與證券
兩性關係	Social Relationship	544.5 婦女；544.52；544.7

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
命理占星/風水	Astrology, Numerology, Fen Shui	293 命相 Fortune tellers 論命運、運氣、時運者入此；293.1 命書；293.3 姓名學；294 堪輿 Geomancy；295.7 改運法。
咖啡	Coffee	427.42
奇幻小說	Fantasy Fiction	857.7 長篇（現代新體）；奇幻小說入此
宗教	Religion	200-270 宗教總論
宗教命理	Astrology, Numerology	293 命相 / 293.1 命書
性別研究	Gender Research	
武俠小說	Kung Fu Fiction	857.9 武俠小說
法律	Law	580 法律
法國文學	French Literature	876 法國文學 French literature
物理治療	Physical Therapy	418.96/418.9/418.93
社交禮儀	Social Etiquette	192.3 修養：社交禮儀
社會企業	Social Enterprise	490.15; 547.9; 553.6 社會企業興起於英國，指其投資主要用於企業本身或社會。社會企業存在的目的是解決社會及環境問題，同時自負盈虧，

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
		100%的利潤用於擴大企業影響力的規模，不作為股利發放給股東，亦即社會企業的目的是解決社會問題，而不是純粹為了盈利，所得利潤有限制的用於分紅。
社會科學	Social Science	500
長篇小說	Long Fiction	857.7 長篇（現代新體）
青少年文學	Teen & Young Adult Books	
非營利組織	Non-Profit Organizations	546.7
俄國文學	Russian Literature	880 俄國文學 Russian literature
俗文學；大眾文學	Popular Literature	858.2 俗文學
政府出版品	Government Publication	
流行小說分類	Popular Fiction	
流行非小說分類	Popular Non-Fiction	
流行時尚	Fashion	541.85 時尚同：流行（Fashion）
科幻小說	Science Fiction	857.83 科幻小說

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
美國文學	American Literature	874 美國文學 American literature
美學	Aesthetics	180 美學
英國文學	British Literature	873 英國文學 English literature
軍事	Military	590 軍事
食譜	Cookbooks	427.1
恐怖/驚悚小說	Horror Fiction	
旅遊	Travel	
浪漫小說	Romantic Fiction	857.7
神話	Mythology	280 神話總論 282 中國神話 283 亞洲各國神話 284 西洋各國神話 285 美洲神話 286 非洲神話 287 大洋洲神話
笑話	Jokes	856.8 ; 539.8
紙工藝術	Paper art	972
財務金融	Finance	563
健康照護	Health Care	419 / 419.7

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
健康養生	Health and Nutrition	411.1 個人衛生；健康；瑜珈 411.3 營養與食品(減肥食品、高血壓、糖尿病特殊飲食)
動物圖鑑	Animal atlas	385.9
動漫	Comics and Animation	956.6；947.41；997.82 動漫是動畫和漫畫的合稱與縮寫，指所有的動畫、漫畫作品。動漫一詞現可考證最早來源為 1998 年創刊的動漫資訊類月刊《動漫時代 Anime Comic Time》
商業經營	Business and Finance	490 商業；經營學
教科書	Textbooks	521.8/總論教科書之編製入此；擬將所有教科書集中一處者，亦得用此目；中小學各科教科書入各該級教育；大專以上各級教科書各入其類
現代文學	Chinese Literature	820.908
理財投資	Finance and Investment	563.5
散文隨筆	Prose	855 散文 Prose；隨筆 Ramble；日記 Diaries
短篇小說 / 小小說	Short Stories	857.6 短篇小說
硬體組裝	Hardware Assembly	471.5
程式設計	Programming	312.5

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
程式語言	Programming Languages	312.3 電腦程式語言 Computer programming languages 總論程式語言者入此，特定語言之程式設計入該程式語言
童謠；童詩	Nursery Rhyme	539.38
雲端運算	Cloud computing	312.136
飲食健康與體適能	Diet, Health & Fitness	
飲食烹飪	Food & Cookery	427 飲食；烹飪
園藝	Horticulture	435 園藝
微電影	Short Film	987
愛情小說	Love Fiction	
會計	Accounting	495
溫馨/療癒小說	Warm & Healing Fiction	
經濟	Economy	550
詩詞	Poetry	851 詩 852 詞
資料探勘	Data Mining	312.74

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
資訊安全	Information Security	312.976 ; 312.76 ; 599.7 資訊安全
運動休閒產業	Sports and Leisure Industry	479.2
電子商務	E-commerce	490.29
電視劇	Television Drama	989.2
電腦資訊	Computer Science	312 電腦科學，312.1 電腦；資料處理，312.2 電腦程式設計，312.3 電腦程式語言，312.7 電腦系統資料相關處理，312.9 中文資料處理；中文電腦
電影劇本	Film Scripts	987.8
預防醫學	Preventive Medicine	412.5 預防醫學與保健 Preventive medicine and health care
圖像小說	Graphic Novels	
種菜	Growing Vegetables	
綠色經濟	Green Economy	550.16367
綠能經濟	Green Energy Economy	551.4
網路通訊	Communication Network	312.16

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
臺灣文學	Taiwanese Literature	863 臺灣文學 Taiwanese literature
臺灣客家文學	Taiwan Hakka Literature	臺灣客家文學入 863.7
臺灣原住民文學	Taiwan Aboriginal Literature	臺灣原住民文學入 863.8
語言考用	Language Proficiency Test	805.18；803.18
語言學習	Language Learning	800 語言學總論(語言學習)
說唱藝術	Narrative Singing	982.58
輕小說	Light Novel	
寫作修辭	Writing & Rhetoric	802.7
寫實報導小說	Naturalistic Novel	857.85 寫實報導小說
德國文學	German Literature	875 德國文學 German literature
數位藝術	Digital Art	900
歐美文學	Western Literature	870
熱氣球	Hot Air Balloon	993.9 [993.84]

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
線上遊戲	Online Gaming	997.82
閱讀	Reading	019.1;019.2
歷史小說	Historical Fiction	857.45 講史類；歷史小說
歷史軍事	War & Military Action Fiction	
歷史偵探小說	Historical Detective Novels	
親子共讀	Reading Together	521.19
親子教養	Parenting	528.2 家庭教育；親職教育入此
餐飲禮儀	Dining Etiquette	532.82 838.7
謎語	Riddles	995.4
韓國文學	Korean Literature	862 韓國文學 Korean literature
翻譯小說	Western Fiction	889 西洋小說 Western fiction。如願將西洋小說之中文翻譯集於一處者，得用此目，依譯者姓名排，較為便利。又得用一種符號（如 F，或小）代替 889。小說之評論，介紹等仍入各國文學內。傳奇（Romance）以冒險或驚奇事蹟為要素而構成之故事類，亦可入於小說類。當然各國小說也得按原作者之國籍，分入各國文學內。一般

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
		情形就是各國文學之號碼後加 57 書例：魯賓遜飄流記入 873.57、雙城記（狄更斯）入 874.57、少年維特之煩惱（歌德）入 876.57、魔山（托馬斯曼）入 876.57、包法利夫人（福樓拜）入 874.57、基度山恩仇記（大仲馬）入 876.57、唐吉訶德（塞凡提）入 878.57、暴君焚城錄（顯克微支）入 882.157、戰爭與和平（托爾斯泰）入 880.57、罪與罰（陀斯妥以夫斯基）入 880.57、黑奴籲天錄（斯陀夫人）入 874.57
翻譯文學	Translated Literature	889 西洋小說 Western fiction 如願將西洋小說之中文翻譯集於一處者，得用此目，依譯者姓名排，較為便利。又得用一種符號（如 F，或小）代替 889。小說之評論，介紹等仍入各國文學內。傳奇（Romance）以冒險或驚奇事蹟為要素而構成之故事類，亦可入於小說類。
醫學	Medical Sciences	
醫療保健	Health Care	
羅曼史/言情小說	Romance Fiction	
藝術設計	Art Design	901 藝術設計學包括理論的藝術設計、實踐的藝術設計、及發展的藝術設計三個核心層面。其主題內容是藝術設計本體，兼用感性和理性去解決人造物與人之間的關係問題。

圖書館服務、資料、空間及設施設備雙語詞彙

108/01 修訂版

中文詞彙	英文詞彙	說明
藝術與攝影	Arts & Photography	
懸疑/推理小說	Mystery Fiction	857.8 推理小說；報導小說 857.81 推理小說；偵探小說
懸疑小說 / 懸疑靈異	Mystery Fiction Mysteries & Thrillers Mystery, Thriller & Suspense	
懸疑犯罪小說	Mystery & Crime Fiction	
霸凌	Bullying	541.627
觀光旅遊	Travel	992